



ГАСЕТА МОЛДОВИ, КОМУНІКАЦІЙНО-ІНФОРМАЦІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ ОСОБ

ТІЛІ МОЛДОВИ, ЖУРНАЛ КОМУНІКАЦІЙНО-ІНФОРМАЦІЙНО-ІНТЕРЕСІВ

НАШЕ ІНТЕРЕСИ

№ 5-6 — 2026



**ВПЕРШЕ ЗА ТРИВАЛИЙ
ЧАС ВІДБУВСЯ
КОНКУРС КРАСИ**



**Вперше
за тривалий
час відбувся
конкурс краси**
— 4–7 стор.



Шановні читачі!

Найрадісніші події пов'язані з нашою молоддю. Попри все, вирішили провести конкурс краси і провели його! А ще організували спільний захід у Пущі разом з ветеранами УТОГ!

Ці слова викликають неймовірно теплі, щемливі та водночас надихаючі думки. Вони звучать як потужний маніфест життя, яке триває попри будь-які випробування.

Фраза «попри все» сьогодні в Україні має колосальну вагу. Вона говорить про те, що молодь відмовляється ставити життя на паузу. Це доказ того, що життя перемагає.

Це викликає почуття гордості та спокою за майбутнє: з такими людьми ми точно вистоїмо і відбудуємо все найкраще.

З повагою редактор «НЖ»

Анонси:

16 Курс на стійкість та єдність: як підприємства УТОГ долають виклики сьогодення

з 8 по 11 червня пройшла всеукраїнська нарада директорів виробничих підприємств Товариства



18 Чотири дні у травні, що зблизили всіх

7 травня 2026 року на базі НВЦ УТОГ розпочалася знакова подія — семінар «Впровадження роботи з перекладу та викладання жестової мови в Україні»



НАШЕ ЖИТТЯ

Комп'ютерний набір і верстка виконані відділом організаційної та видавничої роботи виконавчого апарату ЦП УТОГ
Реєстраційний № 753, серія КВ, від 28 липня 1994 р.
Адреса редакції: 03150, м. Київ-150, вул. Велика Васильківська, 74.

Газета видається з 1967 року, виходить раз на місяць

№ 05-06 (2578-2579)
Травень-червень 2026

Редактор **Н. КАМЕНЬКА**
Комп'ютерна верстка та дизайн
П. МОРГУНОВ

ourlife@ukr.net

ourlife.utog@gmail.com

<https://utog.org/ourlife>

<https://t.me/ourlifeinua>

<https://www.facebook.com/ourlife.utog/>



Вперше за тривалий час відбувся конкурс краси

За ініціативи та організації Всеукраїнської молодіжної ради УТОГ, а також за підтримки ГО «Українське товариство глухих», 23 травня 2026 року на сцені Культурного центру УТОГ відбувся Всеукраїнський конкурс **«Міс і містер УТОГ – 2026»**. Через цілком зрозумілі причини цей конкурс в Україні не проводився вже тривалий час, тому його повернення стало справжньою подією.

У змаганні взяли участь 11 представників із 9 обласних організацій УТОГ: 7 учасниць та 4 учасники.

Головні титули та переможці

За результатами оцінювання поважного журі, головні корони конкурсу вибороли:

- **«Міс УТОГ – 2026»** — Світлана МОЗГОВА (Харківщина);
- **«Містер УТОГ – 2026»** — Олег МИСАК (Полтавщина).

Титул «Віцеміс УТОГ – 2026» дістався Сніжані БЕРКУН із Сумщини, а «Віцемістер УТОГ – 2026» — Івану УРСАТІЮ з Буковини.

Глядачі у залі також активно долучилися до голосування. За їхнім рішенням титул «Міс глядацьких симпатій – 2026» здобула Іванна МАРИНЧАК із Закарпаття. А от у чоловічій номінації глядацькі серця підкорив абсолютний переможець конкурсу Олег МИСАК, який впевнено підтвердив свій статус і забрав ще й титул «Містер глядацьких симпатій – 2026».





Результати всеукраїнського конкурсу «Міс і Містер УТОГ – 2026»

- «Міс УТОГ – 2026» — Світлана МОЗГОВА (Харківська обласна організація УТОГ)
- «Віцеміс УТОГ – 2026» — Сніжана БЕРКУН (Сумська обласна організація УТОГ)
- «Міс глядацьких симпатій – 2026» та «Міс Артистичність – 2026» — Іванна МАРИНЧАК (Закарпатська обласна організація УТОГ)
- «Міс Оригінальність – 2026» — Беатриса ГАВРИЛОВА (Чернівецька обласна організація УТОГ)
- «Міс Фотогенічність – 2026» — Олександра КУЛИНИЧ (Кіровоградська обласна організація УТОГ)
- «Міс Елегантність – 2026» — Дар'я ГОЛЯЧЕНКО (Житомирська обласна організація УТОГ)
- «Міс Талант – 2026» — Анастасія ШИНКАР (Київська організація УТОГ)
- «Містер УТОГ – 2026» та «Містер глядацьких симпатій – 2026» — Олег МИСАК (Полтавська обласна організація УТОГ)
- «Віцемістер УТОГ – 2026» — Іван УРСАТІЙ (Чернівецька обласна організація УТОГ)
- «Містер Оригінальність – 2026» — Іван АНДРЕЙКІН (Миколаївська обласна організація УТОГ)
- «Містер Талант – 2026» — Ярослав ФЕДОНЮК (Житомирська обласна організація УТОГ)

До складу журі увійшли: Ерез да Дразнер (Erez Da Drezner), Ірина Тімченко, Олена Біла та Іванна Михайленко. Харизматичними ведучими вечора стали Олексій Волчок та Кристина Миненко *(на фото на 4 стор.)*

За лаштунками: партнери та творча команда

Свято краси не відбулося б без надійних партнерів. Спонсорами заходу виступили:

- **Мережа «Фокстрот»**, яка підготувала гро-

шові сертифікати для переможців та всіх учасників;

- **Мережа «Сільпо»**, яка також порадувала конкурсантів сертифікатами на покупки;
- **Мар'яна Заєць** — б'юті-експертка, візажистка та переможниця конкурсу краси в УТОГ 2012 року (нагадаємо, що того ж року на Всесвітньому конкурсі краси в Празі Мар'яна виборола титули «II глуха віцеміс світу» та «Глуха міс Європи»).

Особлива вдячність висловлюється **Мішелю Ткачуку** за чудову постановку та хореографію

конкурсу. Постановку жестової мови для ведучих та учасників забезпечили Ніна Зайонц та Тетяна Журкова з Центру української жестової мови.

Голосовий супровід вечора здійснювали перекладачки жестової мови Тетяна Журкова та Ірина Сколотова. За музичну атмосферу відповідав Олександр Кочеванов, а за яскраві світлові та димові ефекти — Олександр Ващенко.

Неймовірний настрій присутнім дарували актори Театру «Райдуга». Вони виступили з видовищними пластичними й гумористичними номерами, а також влаштували інтерактив — запросили сміливців із зали на сцену, щоб разом зіграти у відомому інтерактивному «Оркестрі».

Повернення Всеукраїнського конкурсу краси після тривалої перерви продемонструвало високий рівень організації та великий творчий потенціал молоді УТОГ. ГО «Українське товариство глухих» щиро дякує всім учасникам за сміливість, організаторам — за професіоналізм, а партнерам — за підтримку цієї важливої соціально-культурної ініціативи.

Конкурс «Міс і містер УТОГ – 2026» став не просто змаганням за титули, а справжнім святом єдності, таланту та незламності. Він довів, що попри всі труднощі, українська молодь продовжує творити, надихати та впевнено йти до своєї мети. Вітаємо переможців та учасників і щиро віримо, що попереду на нас чекає ще багато таких яскравих і мирних подій!



«Міс УТОГ – 2026» Світлана МОЗГОВА

Світлана Мозгова народилася в Харкові, зараз їй 24 роки. Вона закінчила Харківську спеціальну школу-інтернат № 6 для дітей із порушеннями слуху. Протягом дев'яти років Світлана активно займалася плаванням, що заклало міцну основу для її дисциплінованості та цілеспрямованості.

Наразі Світлана є студенткою п'ятого курсу магістратури Харківського національного педагогічного університету ім. Г.С. Сковороди, де опановує спеціальність «Психологія». Свою теоретичну підготовку вона успішно поєднує з практичною діяльністю: працює репетиторкою англійської мови, а під час професійної практики щиро допомагає людям із порушеннями слуху, підтримуючи їх на шляху адаптації та розвитку.

Світлана веде надзвичайно активний та різнобічний спосіб життя. Серед її захоплень — танці, волейбол, поїздки, драйвовий картинг та жестовий спів, у якому

► вона гармонійно поєднує творчість і самовираження.

Нещодавно Світлана взяла участь у всеукраїнському конкурсі краси в Києві, де здобула впевнену перемогу та виборола титул

«Міс УТОГ – 2026». Вона щиро переконана, що саме цілеспрямованість, працьовитість і непохитна віра в себе є тими ключовими якостями, які допомагають людині досягати будь-яких життєвих цілей.

«Містер УТОГ – 2026» Олег МИСАК

Олег МИСАК народився 9 квітня 1999 року в місті Кременчук. У родині він не єдина дитина — має молодшого брата.

У 2006 році Олег пішов до Полтавської спеціальної школи, яку успішно закінчив у 2018 році. Після цього продовжив навчання у Полтавському вищому міжрегіональному училищі, де здобув професію маляра-штукатура. Професійну діяльність Олег розпочав на приватному підприємстві з виробництва радіоелектронної апаратури та приладів, де працює вже понад п'ять років. Він відповідальний, працьовитий і технічно обдарований, має великий інтерес до механіки — любить розбирати та збирати різні пристрої, двигуни та мотори.

Олег веде активний спосіб життя. Він захоплюється природою, горами та походами, любить подорожувати й долати великі дистанції

на велосипеді разом із друзями. З дитинства активно займався спортом і зберіг любов до фізичної активності до сьогодні. Окрім цього, Олег має кулінарний талент — він уміє смачно готувати та із задоволенням експериментує з новими рецептами. Його страви, зокрема борщ, завжди отримують високі оцінки від друзів і гостей.

Олег є самостійною людиною: живе сам, повністю себе забезпечує та впевнено справляється з побутом. Він також уміє виконувати різні ремонтні роботи та не боїться складних завдань.

Важливе місце в його житті займає віра в Бога. Олег активно відвідує церкву, є лідером в служінні глухих, служить людям, допомагає пастору, проводить духовні зустрічі, проповідує та підтримує тих, хто цього потребує. Він постійно прагне розвитку, не стоїть на місці, завжди відкритий до нових знань і можливостей для особистісного зростання.



93 роки разом!

7 червня у Культурному центрі УТОГ відбувся урочистий захід з нагоди 93-ї річниці заснування Українського товариства глухих

Зі знаменною датою всіх присутніх привітала голова УТОГ Ірина Чепчина. У своєму виступі вона підкреслила надзвичайну значимість Товариства у повсякденній підтримці глухих людей та захисті їхніх законних прав. Особливі слова глибокої вдячності лунали на адресу наших Захисників і Захисниць, завдяки мужності яких ми маємо можливість жити, працювати та проводити такі зустрічі. Хвилиною мовчання та світлою пам'яттю присутні згадали всіх, хто віддав життя за свободу і незалежність України.

Цей захід став справжнім святом єдності, спільної історії та віри в майбутнє. Учасники згадали великий шлях, який пройшло Товариство від дня свого створення у 1933 році до сьогодні, а також тих, хто своєю невтомною працею, талантом і відданістю розбудовував УТОГ протягом багатьох десятиліть. 93 роки історії організації — це літопис людей,



які щодня доводять: разом можна подолати будь-які бар'єри, зберігши свою унікальну мову, культуру та гідність.

Ми щиро дякуємо кожному, хто є частиною нашої великої родини! Попереду на нас чекають нові проекти, досягнення та можливості. УТОГ — це 93 роки ра-

зом, де головними орієнтирами є єдність, гідність та можливості.

Висловлюємо найтепліші слова подяки всім учасникам, гостям, акторам театру «Райдуга», виконавцям, організаторам та партнерам заходу за створення дивовижної, натхненної атмосфери.

Окрема щира подяка компанії Activitis за фінансову та організаційну підтримку нашого свята! Завдяки вашій небайдужості річниця УТОГ стала ще яскравішою. Ми безмежно вдячні за чудовий святковий торт, який став справжньою окрасою урочистостей і подарував гостям солодкі емоції, а також за стильну фотозону та фотобокс, що допомогли кожному зберегти на знімках найкращі моменти цього дня. Саме завдяки таким надійним партнерам народжується особлива атмосфера радості та спільних спогадів. Дякуємо за вашу довіру, підтримку та вагомий внесок у розвиток спільноти глухих людей України. Сподіваємося на подальшу плідну співпрацю та нові спільні проекти!







За інформацією Миколаївської обласної організації УТОГ

Червень — місяць особливий

Для кожного члена нашого Товариства червень — місяць особливий, адже саме 4 червня 1933 року розпочалася історія Українського товариства глухих. Цього року УТОГ перегортає чергову сторінку — 93 роки єдності, підтримки та розвитку. З цієї нагоди, напередодні визначної дати, 27 травня 2026 року Миколаївська обласна організація УТОГ провела масштабний урочистий захід, який об'єднав творчість, офіційне визнання та щире дружнє атмосферу.

Свято розпочалося ще до початку офіційної програми. У фоє розгорнулася виставка творчих робіт глухих майстринь, де свої дивовижні вироби в різних техніках (вишивка, алмазна мозаїка, прикраси з бісеру) представили Лариса Левченко, Любов Шнуркова, Марія Снігір, Світлана Селуянова та Галина Кочмарик.

Для гідного вшанування річниці Товариства та залучення людей із втратою слуху до культурного життя, на захід запросили поважних



гостей — посадовців, партнерів і друзів організації. Урочистості розпочали з хвилини мовчання на знак поваги до загиблих українських воїнів та тих, хто захищає наш спокій на передовій. Головний символ держави — Гімн України — проникливо виконала жестовою мовою Аліна Горбачова, після чого пролунали щирі вітання від почесних гостей.

В.о. голови Миколаївської обласної організації УТОГ Ігор Ревенко тепло привітав громаду з черговою датою та окремо висловив глибоку вдячність перекладачам жестової мови з нагоди їхнього травневого професійного свята. До поздоровлень долучилася й головина Миколаївської ТО УТОГ Аліна Горбачова.

Справжньою окрасою дня стала яскрава концертна програма, яку підготували активісти організації та творчий колектив «BEZSLIV» під керівництвом Оксани Андрєєвої. Глядачі гаряче зустрічали кожен виступ: патріотичний танець та хореографію від колективу «BEZSLIV», артистичні сценки у виконанні Оксани Комнат, Юлії Рубіс, Любові Шнуркової та Світлани Поліщук, а також фінальну пісню жестовою мовою від Аліни Горбачової.

Урочистий день завершився гостинним частвуванням і дружнім спілкуванням у колі однопідумців, де кожен зміг відчувати себе частиною великої та міцної родини УТОГ. Разом ми продовжуємо творити історію, попри всі виклики сьогодення!



Зв'язок поколінь у Пущі-Водиці



Бувають події, які залишають глибокий слід у серці й дарують потужний імпульс для руху вперед. Саме таким став особливий тиждень у червні, коли мальовнича Пуща-Водиця перетворилася на простір єднання, щирих розмов та неймовірної енергії. За кошти Українського товариства глухих на базі Навчально-відновлювального центру організували не просто відпочинок, а унікальний спільний захід — оздоровлення ветеранів та молодіжний форум «Ми — це надія УТОГ». Понад 40 учасників, молодіжних лідерів та старійшин організації з різних куточків України вперше зібралися разом, щоб довести: у досвіду та юності одна спільна мета.

Програма цих днів була насиченою та продуманою до дрібниць. Вже першого дня, під час вечора-знайомства, підняли гостре й важливе питання: «Молоді члени УТОГ, вирішення їхніх проблем». Робоча команда форуму активно включилася в процес, а інтерактивна гра «Чи знаєш ти це слово?» допомогла розтопити кригу між поколіннями, наповнивши залу сміхом та дружньою атмосферою.

Однією з ключових подій форуму стала зу-

стріч із головою ЦП УТОГ Іриною Чепчиною та її заступницею Тетяною Кривко. Майже три години відвертого, теплого діалогу про найважливіше — «Безбар'єрність — що це?». Керівниця Товариства розповіла про складну роботу організації в умовах війни, щоденні виклики та першочергові завдання. Кожен учасник мав змогу висловитися, поділитися наболілим та запропонувати своє бачення майбутнього. Презентація власного досвіду та щирий обмін думками об'єднали сучасний погляд молоді з мудрістю ветеранів. Такі зустрічі формують єдиний вектор роботи та посилюють готовність спільно захищати права глухих людей в Україні.

Окрім серйозних дискусій, було багато місця для відпочинку та відкриттів. Голова Київської ТО УТОГ Ростислав Чарновський провів для гостей захопливий екскурс в історію Пущі-Водиці. Сама ж молодь не гайнула жодної хвилини: грали у волейбол, дартс і бочу, засмагали та плавали у місцевому ставку. Для ветеранів організатори підготували особливий дарунок — велику автобусну екскурсію історичними місцями Києва.

Фінальним акордом цієї маленької епохи став прощальний святковий концерт, повністю створений силами ветеранів під керівництвом голови Житомирської обласної ради ветеранів УТОГ Наталії Середи. Справжнім центром свята став конкурс сімейних пар, де за перемогу та пам'ятні призи змагалися родина Миронових із Дніпра, Тушиних із Кропивницького та Белових із Харкова. Учасники щиро дякували за турботу, за тишок та смачну кухню, вручивши пам'ятні

сувеніри директорці Навчально-відновлювального центру Тамарі Бражник та шеф-кухарю.

Коли над Пущею-Водицею залунала пісня «Чорнобривці» у зворушливому виконанні Тетяни Журкової, у багатьох на очах бриніли сльози. Це були сльози радості від усвідомлення: єдність поколінь, спадкоємність досвіду, повага до минулого та віра в майбутнє — це та непохитна основа, на якій УТОГ живе, розвивається і перемагає.

Гімн ветеранів УТОГ

(переклад українською Ніни Белової)

Нас сонечко цілує на світанні,
Бузковий аромат доносить вітерець.
Ми — плем'я ветеранів,

ми — діти лихоліття,

Завжди в житті ішли ми навпростець.

В біді ми не здавались, навчались, досягали,
І кожен на роботі старавсь, як тільки міг.
Багато ми зуміли, багато ми здолали,
І в спорті, і в мистецтві прославивши УТОГ!

Летіли дні за днями у праці і в турботі,
Ми думали навечно нам молодість дана,

Але на наших скронях з'явилась сивина...
Хоч вже пенсіонери, дітей і внуків учим
Ми труднощі долать.

Назло своїм болячкам не плачем,

а сміємось

І день умієм разом з усмішкою стрічати.
Ми — плем'я ветеранів, хоч роки пролетіли,
Але не згасне вогник у нашої сім'ї.
І, за столом зібравшись, ми скажемо

сердечно:

«За все тобі спасибі,
наш кращий друг — УТОГ!»



Особливу подяку Ніна Белова просить висловити в.о. головині Київської організації УТОГ **Тетяні КОРНІЄНКО** за те, що вона, незважаючи на те, що перебувала у відпустці, зуміла організувати для Ніни Гнатівни перевезення соціальним транспортом з підйомником з вокзалу до Пущі і назад.



Територія гарту та досвіду



Програма оздоровлення ветеранів УТОГ, яка проходила на затишній базі НВЦ УТОГ у Пущі-Водиці, включала в себе проведення яскравого оздоровчо-реабілітаційного заходу під назвою **«Територія гарту та досвіду»**. Організаторами заходу виступили НВЦ УТОГ та Громадська організація «Київська міська федерація фізичної культури та спорту глухих» (ГО «КМФФСГ»)

Активний відпочинок для ветеранів

20 червня 2026 року в рамках літнього табору для ветеранів ГО «КМФФСГ» провела оздоровчо-реабілітаційний захід, спрямований на підтримку та адаптацію учасників. Захід відбувся завдяки злагодженій **роботі суддівської бригади у складі:** О. Лаврика, Р. Чарновського, А. Лянгусової, А. та М. Цедіків, О. Санькіна, В. Ткаченка та А. Єгера.

Шлях до відновлення та розвитку

Основна мета заходу полягала у сприянні соціальній адаптації та психологічній реабілітації ветеранів. Організатори прагнули залучити учасників до фізкультурно-оздоровчої діяльності, запропонувати їм інтелектуальні ігри та забезпечити цікаве й активне дозвілля. Крім того, захід став чудовою можливістю популяризувати здоровий спосіб життя, адже він є потужним інструментом для підтримки як ментального, так і фізичного здоров'я.

Насичена програма та запекла боротьба

Протягом цілого дня ветерани брали участь у захопливих турнірах з шашок і петанку, змагалися у влучності в дартсі та перевіряли свою кмітливість у «лабіринт»-орієнтуванні. Також всі охочі могли насолодитися довилною грою в доміно.

Учасники з усієї України

У заході взяла участь 21 особа, які представляли 17 регіонів України. Це свідчить про значний інтерес до подібних заходів та важливість підтримки ветеранів у різних куточках країни.

Вітаємо переможців!

Змагання пройшли у напруженій, але водночас дружній атмосфері, і визначили найкращих:

- **Шашки:** Неля МИРОНОВА (м. Дніпро)
- **Дартс:** Іван ПОНОМАРЕНКО (м. Полтава)
- **«Лабіринт»-орієнтування:** Наталія КАРБАШЕВСЬКА (м. Чернівці)
- **Петанк:** Команда «В» у складі: Євгеній Миронов (м. Дніпро), Людмила Саєвська (м. Івано-Франківськ), Наталія Карбашевська (м. Чернівці).



Подяка організаторам та учасникам

Висловлюємо щирю вдячність організаторам за проведення такого важливого та змістовного заходу, який допомагає ветеранам долучитися до активного способу життя та загартовувати дух.

Дякуємо НВЦ УТОГ за гостинність та надання чудової бази для проведення літнього табору. Окрема подяка нашій професійній суддівській бригаді за чітку організацію та проведення змагань!

Разом ми створюємо простір для нового нахнення, зміцнення здоров'я та загартування духу!



Курс на стійкість та єдність: як підприємства УТОГ долають виклики сьогодення

Сучасні реалії вимагають від українського виробничого сектору не просто гнучкості, а справжнього стратегічного мислення та здатності діяти на випередження. Особливо гостро ці завдання стоять перед підприємствами, які, окрім економічної функції, несуть на собі колосальне соціальне навантаження. Днями відбулася важлива подія, яка окреслила вектори розвитку та виживання однієї з найважливіших соціально-виробничих спільнот країни — відповідно до розпорядження Центрального правління ГО «УТОГ» з 8 до 11 червня пройшла всеукраїнська нарада директорів виробничих підприємств Товариства.

Цей чотириденний форум об'єднав керівництво та провідних фахівців організації для відвертої й конструктивної розмови про майбутнє. У роботі наради взяли особисту участь голова Громадської організації «Українське товариство глухих» І.І. Чепчина, головний бухгалтер ЦП УТОГ О.Ю. Бутенко, головний економіст відділу економіки ЦП УТОГ С.А. Першина та керівники двадцяти одного виробничого підприємства з різних куточків України. Масштаб представництва чітко засвідчив: питання, винесені на порядок денний, мають життєво важливе значення для тисяч людей із порушеннями слуху, які забезпечені роботою завдяки цим потужностям.

Головним підґрунтям для дискусій стали законодавчі нововведення та економічна реальність воєнного часу. Директори детально проаналізували механізми виконання умов статті

19¹ Закону України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо забезпечення права осіб з інвалідністю на працю». Обговорення торкнулося і тонкощів взаємодії з Фондом соціального захисту осіб з інвалідністю, зокрема в розрізі програм розвитку підприємств УТОГ та адаптації до поточних змін у національному законодавстві. Окрему увагу було приділено збереженню та розвитку кадрового потенціалу, адже люди, їхній професіоналізм та відданість справі завжди залишаються головним капіталом Товариства.

Енергетична безпека стала ще однією наскрізною темою зустрічі, адже стабільна



робота цехів взимку — це гарантія виконання замовлень та збереження робочих місць. Учасники наради активно обговорювали залучення та використання «зеленої» енергетики. Впровадження альтернативних джерел розглядається керівництвом не просто як модний тренд, а як реальний крок до енергетичної незалежності, стабільного енергопостачання та зниження собівартості продукції. Водночас було піднято питання залучення підприємств до регіональних, міжнародних та урядових грантових програм підтримки бізнесу, а також посилення взаємодії з Червоним Хрестом та іншими благодійними організаціями задля забезпечення генераторами як самих виробничих площ, так і гуртожитків, де мешкають працівники.

Робота наради проходила у форматі живого, відвертого діалогу та активного обміну практичним досвідом. Керівники ділилися власними антикризовими рішеннями та демонстрували спільне бажання рухатися вперед попри будь-які перешкоди. Ця зустріч вкотре довела, що, незважаючи на всі виклики воєнного часу, підприємства УТОГ тримають економічний та соціальний стрій: вони працюють, мо-



дєрнізуються та чітко виконують свою місію.

Головний меседж, з яким директори повернулися до своїх колективів, звучить просто й безкомпромісно: наша сила — в єдності, взаємній підтримці та спільній відповідальності за майбутнє. Попереду багато роботи, і Рада директорів разом із Центральним правлінням УТОГ уже розпочали детальне опрацювання та втілення в життя ухвалених рішень.



Чотири дні у травні, що зблизили всіх

7 травня 2026 року на базі НВЦ УТОГ розпочалася знакова подія — семінар «Впровадження роботи з перекладу та викладання жестової мови в Україні». Захід об'єднав понад 30 учасників з усіх куточків нашої країни. Це перекладачі жестової мови — люди, які щодня працюють над тим, щоб комунікація була доступною, а права глухих людей — надійно захищеними



День перший: Теорія, що змінює практику

Перший день виявився надзвичайно насиченим завдяки високому професіоналізму наших тренерів:

- **Олексій Нашивочников** та **Ростислав Чарновський** провели тренінг «Характеристика об'єкту: деталізація його опису». Разом із ними учасники семінару вдоско-

налювали навички точного та візуально багатого передавання інформації.

- Також відбулася глибока лекція «Культура та психологія глухих. Глухі батьки і дитина CODA». Це надважлива тема, яка розкриває особливості ідентичності та сімейної психології всередині спільноти глухих.

Семінар у НВЦ УТОГ — день другий

Навчальний марафон другого дня був присвячений глибинним аспектам лінгвістики та професійної етики. Робота кипіла, адже теми вимагали максимальної концентрації та практичної віддачі.

Учасники мали унікальну можливість поєднати досвід та енергію різних поколінь. З ними працювала наддосвідчена Наталія Адамюк та молодий, перспективний тренер Олексій Волчок. Такий тандем дозволив поглянути на професію перекладача з різних ракурсів.

Програма дня була надзвичайно насиченою:

- **Майстер-клас** «Елементи простору, напрямку і руху в українській жестовій мові» (Тренер — Наталія Адамюк).

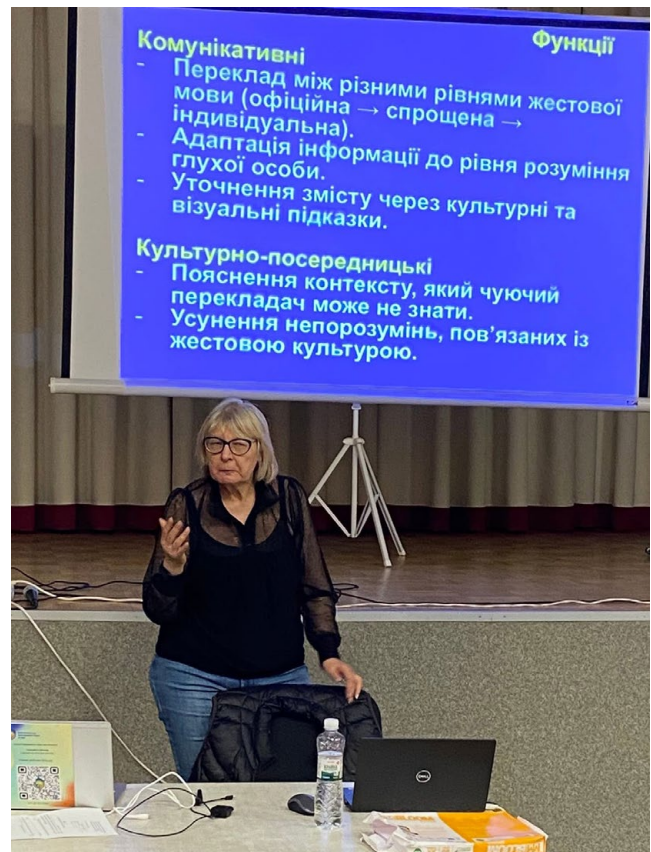
- **Лекція** «Глухий перекладач: що ми знаємо про нього» (Тренер — Олексій Волчок).
- **Лекція** «Перекладачі жестової мови: статус, роль, функції, підготовка, стосунки, конфлікти» (Тренер — Наталія Адамюк).
- **Тренінг** «Ланцюговий принцип роботи команди в процесі перекладу» (Тренери — Наталія Адамюк та Олексій Волчок).

Окрім інтенсивного навчання, колеги встигли провести спільну фотосесію, щоб закарбувати ці яскраві моменти єднання та професійного зростання.

Третій день семінару: Драйв та практика

9 травня інтенсив у НВЦ УТОГ загравав новими барвами. Якщо перші дні закладали теоретичний фундамент, то цього дня перейшли до тонкощів майстерності, професійної етики та сучасних технологій. Що зробило цей день особливим?

- **Мовне різноманіття:** разом із Іриною Сколотовою розбирали «Варіації української жестової мови» на реальних прикладах.
- **За лаштунками професії:** Олександр Рудик поділився унікальним досвідом роботи в УТОГ та на телебаченні, розповівши



про виклики та сучасні можливості розвитку перекладача.

- **Інновації:** Андрій Кузьменко провів лекцію про цифрові технології, які стають незамінними у сучасному освітньому процесі.
- **Командний дух та креатив:** Тетяна Журкова, Ніна Зайонц та Василь Стьопкін провели серію інтерактивів — від захопливої гри «Жестове ім'я» до тренінгу з командної роботи «трійки» та вправ на зорову пам'ять за мотивами відомих картин Бідструпа.
- **Принципові питання термінології:** важливою частиною завершення дня став виступ Ігоря Бондаренка. Він представив критично важливу інформацію щодо викривленої та неправильної термінології, яка, на жаль, була допущена в опублікованому «Довіднику безбар'єрності». Робота над помилками та вживання коректних назв — це передусім повага до спільноти.

Цей день ще раз довів: професійність — це увага до найменших деталей, згуртованість та постійний саморозвиток.



Фінішна пряма та нові горизонти

10 травня ми поставили яскраву крапку у нашому чотириденному марафоні знань. Останній день був присвячений корінню нашої спільної справи.

На заключній лекції разом із тренером Василем Стьопкіним учасники занурилися в історію: дізналися, як зароджувалася та поширювалася жестова мова у світі. Розуміння витоків дає нам силу рухатися вперед та щиро цінувати ту спадщину, яку ми розвиваємо сьогодні.

І ось настав урочистий момент! Кожен із понад 30 учасників отримав заслужений сертифікат про участь у семінарі. Це не просто документ — це підтвердження готовності впроваджувати нові знання у своїх регіонах заради доступності та безбар'єрності.

Слова вдячності

Учасники семінару висловлюють щирі подяку людям, завдяки яким цей захід став можливим:

- **Ірині ЧЕПЧИНІЙ**, голові ГО «Українське товариство глухих» — за стратегічну організацію та особисту підтримку цього надважливого заходу;
- **Ганні ЩУЦЬКІЙ**, директору Київського фахового коледжу прикладних наук — за залучення професійних і висококваліфікованих тренерів, які ділилися своїм неоціненним досвідом;
- **Тамарі БРАЖНИК**, директору НВЦ УТОГ — за щирі гостинність, створення ідеальних умов для навчання, комфортне проживання та харчування всіх учасників.

Міжнародна підтримка

Семінар проведено у рамках проекту «Забезпечення права глухих українців на жестову мову під час та після війни в Україні» за підтримки наших надійних партнерів: Данської асоціації глухих (**DDL**) і Данської організації осіб з інвалідністю (**DPOD**).

Ці чотири дні змінили кожного, зблизили та надихнули на нові звершення. Разом ми будемо майбутнє, де кожен голос (і кожен жест) буде почутим!



Закон про жестову мову ухвалено у Північній Ірландії



Внесення та ухвалення Законопроекту про жестову мову в Асамблеї Північної Ірландії. Джерело: Irish Legal News

У Північній Ірландії прийнято Закон про жестову мову, яким визнано ірландську і британську жестові мови. Спільнота глухих в Ірландії очікує, що цей закон призведе до кращого доступу до державних послуг, чіткішої відповідальності та реальних покращень у повсякденному житті глухих людей.

Українське товариство глухих та спільнота глухих людей в Україні також в очікуванні з 2019 року Закону про українську жестову мову. Сьогодні важливо говорити не лише про захист української мови, а й про визнання та розвиток української жестової мови, як повноцінної мови спільноти глухих України.

Закон про українську жестову мову — це не «додаток» до мовної політики, а питання рівності, доступності, культури та людської гідності. Це про право глухих людей отримувати інформацію, освіту, державні послуги та бути повноцінною частиною українського суспільства.

Сьогодні, коли Україна бореться за свою ідентичність, особливо важливо підтримувати й українську жестову мову — частину нашої культури, історії та незламності.

Ухвалення Закону про українську жестову мову важливе для реалізації основоположних прав людини для глухих людей!

У гості до вихованців спецшколи



Миколаївська обласна організація УТОГ продовжує активно працювати з молоддю, знайомлячи її з історією та традиціями руху глухих в Україні.

15 травня 2026 року в.о. голови Миколаївської обласної організації УТОГ Ігор Ревенко та очільниця Миколаївської територіальної організації УТОГ Аліна Горбачова завітали у гості до вихованців комунального закладу «Миколаївська спеціальна школа № 6».

Зустріч була приурочена до визначної дати — 93-річчя з дня заснування Українського това-

риства глухих. У межах планового заходу Ігор Леонідович та Аліна Романівна провели для учнів пізнавальну інформаційну бесіду на тему: «Що таке УТОГ?». Вони детально ознайомили присутніх з історією створення Товариства, його місією й основними напрямками сучасної діяльності, які допомагають людям із порушеннями слуху інтегруватися в суспільство.

Особливо живою й емоційною стала друга частина зустрічі, яка пройшла у форматі відкритого діалогу. Гості охоче поспілкувалися з дітьми, вислухали їхні думки, плани на майбутнє та відповіли на всі запитання, що цікавили молодь.

Миколаївська обласна організація УТОГ висловлює щиру вдячність адміністрації та вихованцям «Миколаївської спеціальної школи №6» за теплий прийом та сподівається на подальшу плідну співпрацю із закладом заради спільного блага, підтримки й успішного майбутнього дітей із порушеннями слуху.



Новий сайт на УЖМ

Сайт Свідків Єгови JW.ORG тепер доступний і українською жестовою мовою (УЖМ). Цей сайт — самий багатомовний у світі. Він також доступний 112-ма жестовими мовами. Відтепер і на УЖМ.

Наразі на ньому є сім відео на УЖМ на такі теми: «Від чого залежить щастя в сім'ї?», «Чи можливе життя без болю в страждань?», «Чому варто вивчати Біблію?», «Чому Бог допускає страждання?» та інші. Також були тестово перекладені декілька текстів з самої Біблії.

«Ми давно слідкуємо за розвитком української жестової мови. Ми дуже хочемо, щоб жестомовні глухі українці мали доступ до корисних біблійних відео своєю рідною мовою. Після того, як ми отримаємо відгук спільноти про ці відео, далі будемо планувати випуск нових», — зазначають у пресслужбі Свідків Єгови в Україні.

Вже є перші враження жестомовних українців. Мирослава Жияк з Івано-Франківська



розповідає: «Зараз глухі в Україні активно розвивають українську жестову мову. Добре, що такі відео з'являються. Я думаю, що глухим вони сподобаються і їх стане більше».

Сергій Білан, глухий із Чернівців, після перегляду нових відео сказав: «З дитинства я читаю та пишу українською мовою. Коли інформація поєднується з українською жестовою мовою — вона стає зрозумілою. Мені сподобалося те, що я побачив. Я відчув, що це моя мова».

Відео на УЖМ можна безкоштовно дивитися чи завантажити з сайту JW.ORG або у застосунку JW Library. Приємного перегляду!





Життя триває: у Херсоні відбулися змагання з боччі

Попри складну безпекову ситуацію, Херсонська територіальна організація УТОГ спільно з Херсонським регіональним центром «Інваспорт» продовжують доводити: життя триває, а спорт об'єднує та загартовує дух за будь-яких умов.

12 травня 2026 року в славетному місті Херсоні відбулися змагання з боччі. У заході взяли участь 14 осіб: 10 чоловіків та 4 жінки. Через безпекову ситуацію учасників було не так багато, як зазвичай, проте турнір пройшов у

неймовірно дружній, теплій і піднесеній атмосфері. Кожен показав неабияку витримку, характер і жагу до перемоги.

За підсумками ігор місця розподілилися таким чином:

Серед чоловіків:

- 1 місце — Гаврило ПОЖАРСЬКИЙ
- 2 місце — Геннадій БЕРЕЗКА
- 3 місце — Анатолій ЯКУНІН

Серед жінок:

- 1 місце — Катерина БАБАНСЬКА
- 2 місце — Людмила МАЛЬЧЕНКО
- 3 місце — Тетяна КОСЕНКО

Після завершення змагань переможці отримали заслужені медалі та грамоти. Окрім цього, для всіх учасників підготували приємну та важливу підтримку — продуктові набори від Херсонського РЦ «Інваспорт».

Дякуємо кожному за чудову гру, силу волі та незламний херсонський характер! Разом ми — сила!



Зустріч глухих українців похилого віку в Німеччині

Спілка українців з порушеннями слуху, які проживають у Німеччині (GDLGU), успішно провела вже другу зустріч для українців старшого віку. Подія відбулася у місті Бінц на мальовничому острові Рюген і об'єднала 40 учасників з різних регіонів країни.

Підтримка літніх людей із порушеннями слуху є одним із пріоритетів діяльності організації GDLGU.

Для учасників організували культурно-освітні заходи, екскурсії, лекції, а також про-

стір для спільного дозвілля та щирого спілкування.

Такі зустрічі допомагають долати ізоляцію, адже дають рідкісну можливість спілкуватися українською жестовою мовою, знаходити друзів і відчувати зв'язок із рідною культурою далеко від дому.

Учасники надзвичайно високо оцінили організацію заходу та висловили одностайне бажання продовжувати цю традицію в майбутньому.



«Довести Голлівуду, що моє місце тут»: трейлер фільму про Марлі Матлін



Видання PEOPLE опублікувало ексклюзивний перший трейлер документального фільму «Марлі Матлін: Більше не самотня» (*Marlee Matlin: Not Alone Anymore*). Стрічка розповідає про дитинство, акторську майстерність та масштабну правозахисну діяльність легендарної акторки.

«Я так рада, що глядачі розділять мою подорож і отримують її безпосередньо з моїх рук! Це справжня та непідробна історія. Незважа-

ючи на всі перешкоди, кожен глядач — глухий чи чуючий — зможе знайти в ній щось близьке для себе», — поділилася Матлін.

Режисеркою фільму виступила **Шошанна Стерн**, яка теж не чує. Вона зазначила, що прагнула зробити стрічку максимально занурювальною у життя глухих:

«Я хотіла залучити глядачів до її візуальної та звукової перспективи, щоб спонукати їх сприймати світ так, як сприймаємо його ми. Адже, розповідаючи історію Марлі, я також розповідаю історію багатьох інших глухих людей».

Фільм простежує шлях Матлін від її приголомшливого прориву, коли вона стала наймолодшою та першою глухою володаркою премії «Оскар» за найкращу жіночу роль у фільмі «Діти меншого бога» (1986), до її багаторічної боротьби за культурне представництво спільноти глухих на екрані.

«Гаразд, то ви ніколи не бачили, щоб глухий актор виграв Оскар? Гаразд, я доведу вам, що моє місце тут, у Голлівуді», — говорить Матлін у трейлері.

У документальному проєкті з'являться її колеги та друзі, зокрема режисер і сценарист серіалу «Західне крило» **Аарон Соркін**, партнер по фільму «CODA: У ритмі серця» **Трой Коцур**, режисерка **Сіан Хедер**, актор **Джон Мейнірд** та давній друг акторки **Генрі Вінклер**.



«У мене було таке відчуття, ніби Голлівудом прокотився землетрус», — так Трой Коцур згадує вплив Матлін на світову кіноіндустрію.

Окрім творчих досягнень, стрічка детально висвітлює правозахисну діяльність Марлі. Зокрема, її успішну боротьбу у 1980-х роках за обов'язкове впровадження закритих субтитрів (*closed captioning*) на американському телебаченні.

Виступаючи на кінофестивалі «Санденс», режисерка Шоанна Стерн додала: «Я часто бачила, як історію Марлі порівнюють із казкою про Попелюшку, але насправді це історія про титанічну працю та зміну системи».





Чотири дні у травні, що зблизили всіх — 18-19 стор.

